

## Getting back to normal

All of the equipment which was missing after last week's incident at the Proton Synchrotron (PS) and Booster (PSB) has now been recovered from hiding places around the CERN site. Although it is apparently undamaged, rehousing the modules in the instrument racks and recabling them together will not be simple. Many components will require delicate tuning with the beam, and cables which were cut must be repaired. For the Booster alone, 5,000 cables which provide signal delays will have to be carefully adjusted.

In true CERN style, the PS division is working flat out to repair the damage. Although it is expected that start-up of the PS and the Booster will be delayed by at least one or two weeks, there is some confidence that the actual 1995 experimental programme will restart as foreseen towards the end of April. A more precise estimate will be available after first tests with beam are made in the week beginning 20 March.

Here is a short summary of events surrounding this affair.

On Monday morning, 13th February, it was discovered that equipment had been removed from the PS and Booster control systems during the weekend. About 1,300 electronic modules and other equipments from the PS reference magnets were missing. The accelerators were not in operation, having been shut down for regular maintenance and upgrading work since the middle of December, and there was no danger to personnel or to any other equipment.

A CERN staff member, who had expert knowledge of the PS and PSB and the necessary authorised access, claimed responsibility early on the morning of the 13th. This person against whom CERN Management has pressed charges, is being held in custody by the French Police. The prosecution is now in the hands of the Police and judicial authorities.

CERN Management will take appropriate internal action.

## Retour à la normale

Tout l'équipement qui avait disparu lors de l'incident de la semaine dernière au synchrotron à protons (PS) et dans son synchrotron injecteur (PSB) a été débusqué dans diverses cachettes sur le site du CERN. Bien qu'ils semblent intacts, les modules seront difficiles à replacer dans les baies et à reconnecter. De nombreux éléments exigeront un réglage fin avec faisceau et les câbles coupés devront être réparés. Pour le PSB seul, 5000 câbles servant à retarder le signal devront être soigneusement ajustés.

Avec le panache habituel du CERN, les divisions des accélérateurs travaillent à un train d'enfer pour réparer

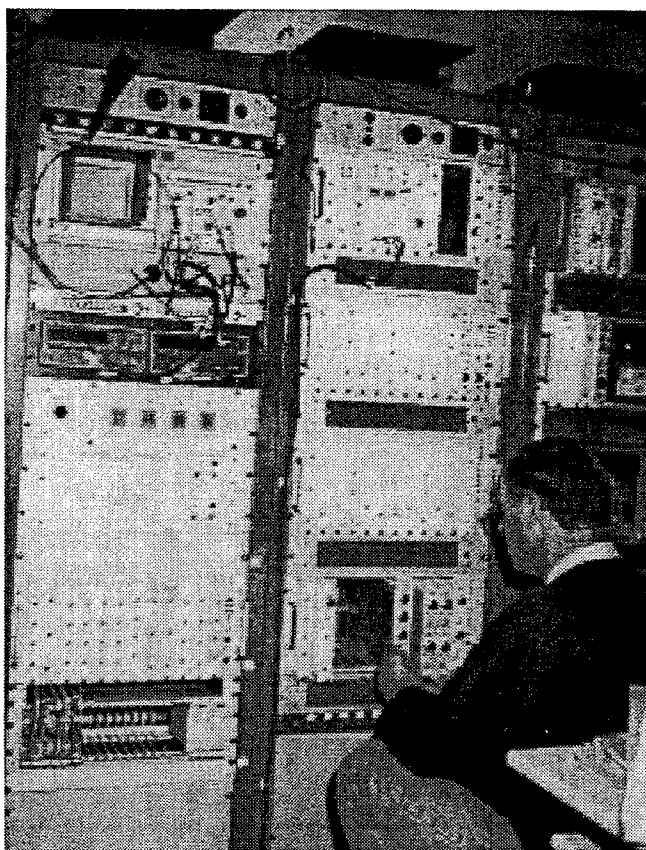
les dégâts. Il est prévu que le démarrage du PSB et du PS soit retardé d'au moins une ou deux semaines, mais il est raisonnable de croire que le programme réel d'expérimentation de 1995 débutera comme prévu vers la fin du mois d'avril. Une estimation plus précise sera effectuée après les premiers essais avec faisceau dans la semaine du 20 mars.

Voici un résumé des principaux événements de cette affaire.

Le lundi 13 février au matin, on a découvert que des équipements avaient été retirés pendant le week-end des systèmes de commande du PSB et du PS. Quelque 1300 modules électroniques et accessoires des aimants de référence du PS avaient disparu. Les accélérateurs n'étaient pas en fonctionnement, ils étaient arrêtés pour les travaux normaux d'entretien et d'amélioration depuis le milieu de décembre et la situation ne présentait donc aucun danger ni pour le personnel ni pour les autres

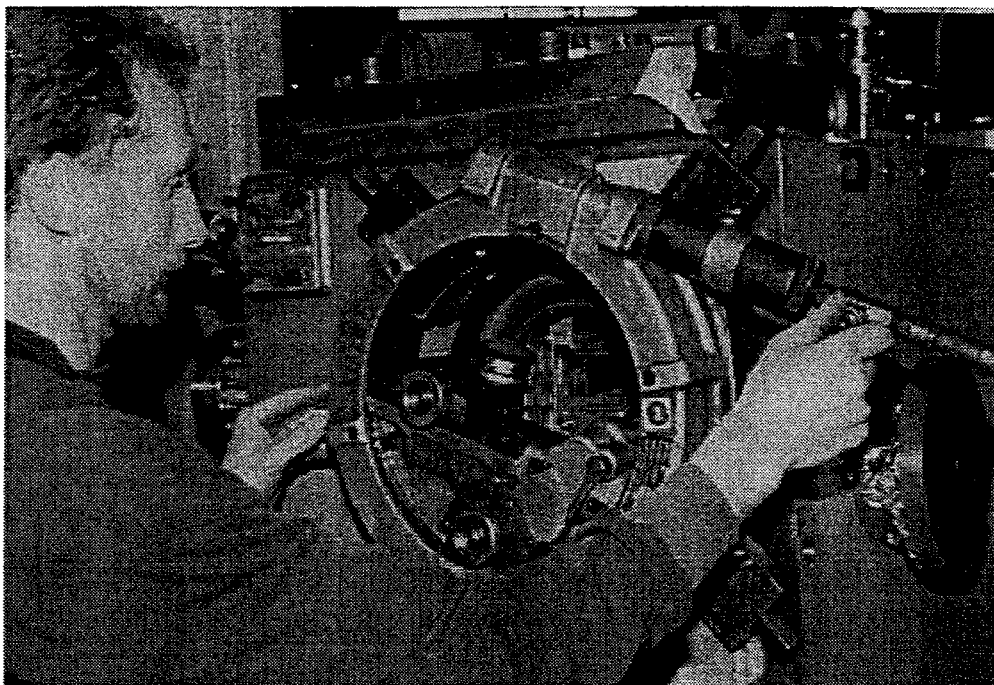
équipements. Un membre du CERN, spécialiste du PS et du PSB, et donc muni des autorisations d'accès nécessaires, a revendiqué la responsabilité des dommages en début de matinée le 13. Cette personne, contre laquelle la Direction du CERN a porté plainte, est détenue par la police française. L'affaire est maintenant entre les mains des autorités de police et de justice.

La Direction du CERN prendra les mesures appropriées.



*Reinstalling the modules.*

*Remise en place des modules.*



*Machining of the face of the tank after careful alignment of the tool.*

*Usinage de la paroi de l'enceinte après l'alignement précis de la machine-outil.*

## **We deliver**

The January-February shut down is once again the major repair and maintenance period for the PS complex. These machines which have to feed the SPS and LEP, and later on LHC, with pre-accelerated particles have to be kept in good operational condition. The equipment installed in the PS booster to maintain a good vacuum, especially for the transmission of heavy ions, needed particular care in three major areas. Pumping speed will be increased by adding a large number of sublimation pumps to the system. At the same time work has started on reducing the outgassing rate of equipment installed inside the vacuum envelope. Finally the vacuum envelope itself needs to be in perfect condition; leak-free and made from low outgassing materials. After more than 20 years of good service some of the thin stainless steel bellows, belonging to the 4 superposed vacuum pipes and welded to a large tank, had to be replaced. Corrosion has led to them to become porous, badly affecting the vacuum.

A firm which exhibited at the last "BRITAIN at CERN" week was found to have the special tooling and the qualified personnel needed to perform precision "in situ" machining. After a short study of the problem, they proposed a solution, and came with the most suitable of their more than 200 portable machine tools available for such jobs. This allowed the four apertures in the face of the tank to be machined in less than one day, ready to have new bellows welded in place. This avoided the delicate and time consuming job of completely dismantling the big vacuum tank for transport to the "Radioactive work shop" for machining and welding, and its subsequent reinstallation.

The divisions involved, AT, MT, PS and TIS found the proposed solution very elegant and were satisfied that a tricky problem was solved thanks to a good collaboration with industry.

## **Service à domicile**

L'arrêt-machine de janvier-février est une fois encore la grande période de réparations et d'entretien pour l'ensemble PS. Ces machines servent à pré-accélérer les particules alimentant le SPS et le LEP, et plus tard le LHC; il faut donc qu'elles continuent à fonctionner dans de bonnes conditions. L'équipement installé dans le synchrotron injecteur du PS pour y maintenir un vide adéquat, en particulier pour la transmission des ions lourds, nécessite des soins spéciaux, notamment dans trois domaines principaux. Il s'agit tout d'abord d'augmenter le débit de pompage en ajoutant au système un grand nombre de pompes à sublimation. Simultanément, un programme a été mis en place afin de réduire le taux de dégazage de l'équipement qui se trouve nécessairement dans le volume sous vide. Enfin, l'enceinte à vide elle-même doit être en parfait état, c'est à dire sans fuites et construite en matériaux à faible dégazage. Après plus de 20 ans de bons services certains des soufflets minces en acier inoxydable, appartenant aux quatre tubes à vide superposés et soudés à une grande enceinte, devaient être remplacés. Ils avaient été rendus poreux par la corrosion, ce qui nuisait considérablement à la qualité du vide.

Il s'est avéré qu'une entreprise présente à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN" possédait les outils spéciaux et le personnel compétent nécessaires pour effectuer l'usinage de précision sur place. Après une courte étude elle a proposé de venir avec les mieux adaptés des 200 outils portables dont elle disposait pour de tels travaux. Cela allait permettre d'usiner en moins d'une journée les quatre ouvertures de la paroi de l'enceinte en vue d'y souder les nouveaux soufflets. On évitait ainsi les longues et délicates tâches de démonter complètement la grande enceinte à vide, de la transporter à l'atelier des matériaux radioactifs pour usinage et soudage, et enfin de la remonter.

Les divisions concernées, à savoir les divisions AT, MT, PS, et TIS ont trouvé cette solution très élégante et se félicitent de voir un problème épineux résolu grâce à une collaboration fructueuse avec l'industrie.



### Piles of batteries

Every time you throw a battery in the bin, it is incinerated along with the other rubbish. During this process the heavy metals contained in the batteries are released into the atmosphere as dangerous gases.

In an effort to avoid this additional pollution, the Technical Inspectorate and Safety Commission (TIS) has set up a system for recuperating these batteries.

50 boxes have been installed at strategic points in which you are asked to put your spent batteries from home or work. CERN salvages 300 tonnes of batteries every year which are recycled in Switzerland by a specialised firm, according to the Swiss Federal Environmental Protection Act. The cost of recycling, about 4000 Swiss francs a tonne, is covered by a special levy included in the price of the batteries.

### Piles à la pelle

Chaque fois que vous jetez une pile à la poubelle sans y prendre garde, elle est brûlée avec les autres ordures. Les métaux lourds contenus dans ces piles sont alors envoyés dans l'atmosphère sous forme de gaz nocifs pour l'homme.

Afin d'éviter cette pollution, la Commission de l'Inspection Technique et de la Sécurité (TIS) a mis en place un service de ramassage des piles. 50 boîtes, disséminées un peu partout dans le CERN, attendent vos piles usagées qu'elles proviennent de votre lieu de travail ou de votre domicile. 300 tonnes de piles sont ainsi récupérées chaque année puis recyclées en Suisse dans une maison spécialisée où elles sont traitées selon la loi fédérale suisse sur la protection de l'environnement. Le coût du recyclage est d'environ 4000 francs suisses la tonne, cette somme est couverte par une taxe incluse dans le prix d'achat des piles.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## *Rappel*

### ASSURANCES SOCIALES SUISSES (AVS)

#### CHANGEMENT DE SYSTÈME POUR LES MEMBRES DU PERSONNEL DE NATIONALITÉ SUISSE ET LEURS CONJOINTS

1. La Mission permanente de la Suisse a informé le CERN de l'entrée en vigueur du nouveau régime des assurances sociales suisses (AVS/AI/APG/AC) applicable aux fonctionnaires internationaux de nationalité suisse ainsi qu'à leurs conjoints n'exerçant pas d'activité lucrative en Suisse. Cette révision a été convenue par échange de lettres des 26 octobre et 4 novembre 1994 entre le Département fédéral des Affaires étrangères et le CERN.

#### **Adhésion volontaire**

2. Le changement principal est que les personnes, qui sont assujetties à la Caisse de Pensions de l'Organisation, peuvent s'affilier à l'AVS/AI/APG/AC, ou à la seule assurance-chômage (AC), sur déclaration expresse; à défaut d'une telle déclaration, elles seront dorénavant exclues des assurances sociales suisses.

Ce changement marque un progrès, puisque l'ancien régime impliquait l'assujettissement obligatoire des fonctionnaires internationaux au système suisse, avec possibilité d'exemption seulement sur demande et à l'issue d'une procédure d'examen.

#### **Cotisations**

3. Les personnes affiliées à titre facultatif aux assurances sociales suisses paient des cotisations calculées sur la rémunération versée par l'Organisation, selon les taux prévus pour les salariés dont l'employeur n'est pas tenu de cotiser. Les cotisations sont à la seule charge des bénéficiaires.

#### **Décision à prendre**

4. Les membres du personnel déjà affiliés aux assurances sociales suisses et à la Caisse de Pensions du CERN à la date du 4 novembre 1994<sup>1)</sup> – ainsi que leurs conjoints n'exerçant pas d'activité lucrative en Suisse – doivent décider dans un délai de six mois à partir de cette date s'ils veulent rester affiliés au système suisse. Il leur est recommandé de prendre cette décision après un examen attentif de leur situation individuelle. De plus, les fonctionnaires peuvent choisir de rester affiliés uniquement à l'assurance-chômage suisse (AC).
5. En cas de maintien de l'affiliation au système suisse, une demande d'adhésion doit être adressée à la Caisse de Compensation du Canton du domicile dans le respect du délai de six mois. La Caisse cantonale genevoise de Compensation est compétente pour les personnes domiciliées en France voisine.
6. Pour les ressortissants suisses engagés au CERN et affiliés à la Caisse de Pensions de l'Organisation depuis le 4 novembre 1994<sup>1)</sup> le délai pour choisir est de trois (3) mois à compter de l'affiliation à la Caisse de Pensions.

#### **Date d'effet de la décision**

7. Pour les membres du personnel déjà affiliés aux assurances sociales suisses et à la Caisse de Pensions du CERN à la date du 4 novembre 1994 – ainsi que pour leurs conjoints n'exerçant pas d'activité lucrative en Suisse –, la décision d'adhésion volontaire prend effet rétroactivement au 1er janvier 1994 ou au premier jour de l'affiliation à la Caisse de Pensions du CERN.
8. Pour les ressortissants suisses engagés au CERN et affiliés à la Caisse de Pensions depuis le 4 novembre 1994 – ainsi que pour leurs conjoints n'exerçant pas d'activité lucrative en Suisse –, la décision sur l'adhésion volontaire prend effet le premier jour de l'affiliation à la Caisse de Pensions du CERN.

#### **Résiliation ultérieure**

9. L'adhésion volontaire soit à l'AVS/AI/APG/AC, soit à l'AC peut être résiliée ultérieurement, en tout temps. Le fonctionnaire ne sera alors plus couvert par les assurances sociales suisses, tant qu'il sera membre du personnel du CERN et de la Caisse de Pensions. Seul reste garanti le droit aux rentes AVS découlant de cotisations déjà versées.

## Information

10. Des renseignements plus détaillés se trouvent dans le Mémento établi par l'Office fédéral des Assurances sociales, dont un exemplaire est distribué à tous les membres du personnel de nationalité suisse.
- Les membres du personnel de nationalité suisse domiciliés dans le Canton de Genève ou en France voisine seront contactés prochainement directement par la Caisse cantonale genevoise de Compensation.
- Cependant, pour connaître l'ensemble des règles en vigueur, seuls les textes de loi et de l'Accord de Statut du 11 juin 1955 entre la Suisse et le CERN font foi.

## COMPLEMENT

- **RAPPEL CONCERNANT LES MEMBRES DU PERSONNEL DE NATIONALITÉ SUISSE OU NON ET NON MEMBRES DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN**
11. La Mission permanente de la Suisse rappelle que l'ensemble des membres du personnel de l'Organisation doit bénéficier d'une protection sociale: les personnes non membres du système de prévoyance sociale de l'Organisation doivent être – soit en tant que ressortissants suisses, soit en tant que ressortissants d'autres pays ne bénéficiant pas d'une autre protection sociale nationale – affiliés aux assurances sociales suisses. Au CERN, ceci concerne les catégories des apprentis et des attachés, qui continuent à être traités comme par le passé.
- **ADHÉSION VOLONTAIRE DES CONJOINTS DE FONCTIONNAIRES NON SUISSES À L'AVS/AI/APG**
12. Sous certaines conditions, les conjoints de fonctionnaires internationaux non suisses ont la possibilité d'adhérer volontairement à l'AVS/AI/APG, s'ils sont domiciliés en Suisse, sans y exercer une activité lucrative.
- Le délai d'adhésion est de six mois à partir du 4 novembre 1994 pour les conjoints des actuels fonctionnaires et de trois mois dès l'affiliation au système de prévoyance sociale de l'Organisation pour les conjoints des futurs fonctionnaires.
13. Une petite brochure, intitulée "Mémento à l'intention des fonctionnaires internationaux de nationalité étrangère et de leurs conjoints", est également à la disposition des personnes intéressées.

## INFORMATION

14. La Caisse cantonale genevoise de Compensation [tél.: (022) 736-45-30] est à la disposition des personnes qui souhaitent de plus amples informations.
15. Le Service juridique du CERN peut également être consulté sur ces questions (tél.: 2717).

- 
- 1) Date de l'entrée en vigueur de l'échange de lettres entre le Département fédéral des Affaires étrangères et le CERN.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 27 February

#### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### Digital Readout Signal Processing

by Sami J. INKINEN / CERN-ECP

The next-generation detectors pose new challenges to the signal processing operations performed in the readout chain. The acquired signals are corrupted by coloured noise components with Gaussian and exponential distributions, sample timing jitter and pulse time-domain superpositions. The digital filters which extract the basic features of pulses produced by traversing particles should give precise results in the presence of these artefacts and possess a feasible hardware implementation. This presentation reviews basic digital filter types – both linear and nonlinear – and compares their performance in typical readout applications. The topics

discussed include the Finite Impulse Response (FIR) linear filter and Order Statistics (OS) -based nonlinear filters as well as their optimization using a training approach. These filters are then applied to pulse amplitude extraction, to pulse finding process and to signal base line estimation. The main emphasis is on modern signal processing methodology and on filter selection and optimization strategies, using signal artefact analysis and implementation requirements as the primary specifications.

### Tuesday 28 February

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### Sun Technical Presentation

by Sun Microsystems

Dernières annonces SUN on hardware and software  
Solaris 2.4 Update  
SUN Service Contract Change  
Scholarpac  
Info générales, messages  
Organiser : S. Cannon / CN / 5036

### Wednesday 1 March

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

**Installation and Use of an MPP, the Meiko CS-2**  
by P. CALAFIURA, R. HAUSER & B. PANZER /  
CERN-CN

As part of an EU-funded project, CERN has been involved in the installation, testing and exploitation of a 32-node SPARC-based Meiko CS-2 parallel computer. In this seminar, we will firstly describe the features of this machine, including some preliminary performance figures, and show how CERN has been able to contribute to improvements in the operating system. This will be followed by an outline of the way in which the NA48 experiment is exploiting the power of the computer, and, finally, a second-level trigger application within the EAST project that requires the low latency and high bandwidth of the interprocessor communications will be described.

Organiser : D. Kemp / CN

### Jeudi 2 mars

#### PRESENTATION TECHNIQUE

10h00 -16h00 – bât. 17/1-007

**Pompes à vide, appareils de mesure,  
spectromètre de masse**  
par Leybold AG (CH/D)

**Produits présentés** : pompes turbomoléculaires dernière génération, pompes cryogéniques, appareils de mesure du vide, détecteurs de fuite, vannes à vide, éléments de construction, spectromètre de masse.

**Application** : accélérateurs et différents laboratoires d'expériences.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

### Friday 3 March 1995

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Low-x structure functions : high-energy factorization  
and next-to-leading corrections**  
by S. CATANI / Firenze

The present QCD predictions on the low-x behaviour of the nucleon structure functions are reviewed. A new approach (high-energy factorization), able to combine consistently leading-twist evolution and small-x resummation is presented. We discuss the calculation of next-to-leading corrections and their phenomenological implications.

### Monday 6 March

#### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

**Will micro-strip gas chambers survive the LHC?**  
by Chilo GARABATOS / CERN-PPE

Micro-strip gas chambers exposed for extended time to high radiation fluxes have been often found to suffer permanent deterioration of performance due to the deposition of thin insulating layers on the electrodes and/or on the substrate. I will show our recent laboratory results concerning this problem and will discuss the main parameters that will have to be taken into account for micro-strip gas chambers to survive the expected doses in LCH experiments without significant gain deterioration. This set of parameters include the cleanliness of the gas system, the nature of the substrate of the detector plate, and the chamber assembly materials.

### Tuesday 7 March

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

**ObjectBroker : Digital's CORBA Implementation**  
by John DONALDSON / Technology Consultant,  
Digital Equipment Corporation

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

### Tuesday 7 March

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Probing the Gluon at LEP**  
by P. MAETTIG / University of Bonn

### Thursday 9 March

#### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**The formation of structure in the Universe**  
by George EFSTATHION / Oxford, U.K.

### Friday 10 March\*

#### CERN ASTROPHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium \*

**Cosmological Implications of Light Neutrinos:  
Cold + Hot Dark Matter and Large Scale Structure.**  
by J. R. PRIMACK / University of California, U.S.A.

\* Please note unusual day

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

## APPRENTISSAGE ADMINISTRATIF SERVICES EDUCATIFS

### L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT Pour la profession d'employé(e) de commerce

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

Une place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour  
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **17 mars 1995**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux!) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : , les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de MARS A MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1er SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tous renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à : l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4, (tél. 022 705.01.11).

Pour toutes informations complémentaires contactez :

Laurence de LORIOI, bât. 5/2-006, tél. 767 44 70

✂ —————

A : Laurence DE LORIOI / PE

De :

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé de commerce.

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

### LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

**27 & 28 February, 1, 2 & 3 March**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Ultimate gradient accelerators : physics and prospects**

by A. SKRINSKY / INP, Novosibirsk, Russia

As introduction, the needs and ways for ultimate acceleration gradients are discussed briefly.

The Plasma Wake Field Acceleration is analyzed in the most important details. The structure of specific plasma oscillations and "high energy driver beam-plasma" interaction is presented, including computer simulation of the process.

Some practical ways to introduce the necessary mm-scale bunching in driver beam and to arrange sequential energy multiplication are discussed. The influence of accelerating beam particles – plasma binary collisions is considered, also.

As applications of PWFA, the use of proton super-colliders beams (LHC and Future SC) to drive the "multi particle types" accelerator, and the arrangements for the electron-positron TeV range collider are discussed.

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

### LECTURE SERIES

**6, 7 & 8 March**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Cryogenics for accelerators**

by P. LEBRUN / CERN-AT

*Postponed*

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

**Jeudi 2 mars**

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

## INFORMATIONS

## GENERALES

## GENERAL INFORMATION

**Mercredi 1<sup>er</sup> mars**  
à 13.00 heures, dans l'Amphithéâtre

Projection en français du film

**"Euro Big Bang"**

### COUPURE DE TELEPHONE !

Pendant le week-end des 25 et 26 février 1995, des travaux seront effectués sur le réseau téléphonique du CERN pour adapter le système à de nouvelles exigences. Les lignes individuelles seront brièvement interrompues au cours de cette période. Les téléphones rouges continueront de fonctionner normalement. Pour tout renseignement pendant le week-end, composez le 22 01!

Si cela risque de vous causer trop de dérangement, veuillez vous adresser au service téléphonique, numéro 22 27, 30 94 ou 16 00 15!

H. Brodmann  
Tél. 16 00 15 ou 73 13

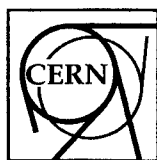
### PHONE SHUTDOWN !

During the weekend of 25 and 26 February 1995 work will be carried out on the CERN telephone network to adapt the system to future requirements. Individual telephones will be shortly interrupted during this period. The red telephones will continue to function normally. For enquiries during the weekend call 2201.

If you foresee a serious inconvenience please contact the telephone service on 2227, 3094 or 160015.

H. Brodmann  
Tel. 160015 or 7313





Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 7 mars 1995**

**mardi 4 avril 1995**

**mardi 2 mai 1995**

**mardi 6 juin 1995**

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas :** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

## NETTOYAGE DES VITRES

La campagne de nettoyage des surfaces vitrées des sites de Meyrin, Préessin et du LEP prévue sur une période maximum de 2 mois, commencera le lundi 27 février.

Les entreprises chargées des travaux interviendront chaque semaine du lundi au samedi soir de 04.00 à 20.00 heures. Dans la mesure du possible, les travaux s'organiseront de façon à perturber au minimum les utilisateurs.

Dans tous les cas, une note d'avertissement déposée sur chaque bureau précédera de 24 heures l'exécution de ces travaux. Afin de prévenir les risques de détérioration éventuels de documents ou autres objets, malgré les précautions prises, nous vous prions de libérer entièrement les tablettes sous fenêtres et leurs abords immédiats.

Si toutefois, pour des raisons valables et à votre initiative, les travaux ne pouvaient être effectués le jour prévu, nous vous prions de prévenir le Service Hygiène et Entretien ST tél. 8080 afin que ce dernier puisse prendre toute disposition utile.

### RAPPEL

*Pour permettre un nettoyage plus efficace des vitres de portes d'entrées des bâtiments et faciliter également le travail hebdomadaire des entreprises de nettoyage sous contrat annuel, nous prions l'ensemble des utilisateurs du CERN de privilégier les tableaux d'affichage situés aux entrées de chaque bâtiment, plutôt que d'apposer des affiches ou autres textes sur les vitres de ces portes, la colle ou le scotch utilisé étant très difficile à éliminer.*

Merci d'avance de votre collaboration et de votre compréhension.

Service Hygiène et Entretien ST

## CONNEXIONS SUR LE RESEAU INTERNE

Plusieurs incidents récents ont fait apparaître que les procédures de connexion de nouveaux appareils au réseau de communication CERN (Ethernet) ont besoin d'être mieux publiées. Le problème est identique pour les mises à jour des "software" relatifs aux réseaux. Le but est de diminuer le nombre de cas où un équipement qui perturbe les autres utilisateurs est déconnecté sans préavis.

Qui est concerné ? : quand une division ou un groupe a son propre service interne d'assistance pour le réseau local, cette note concerne ce service. Si ce service n'existe pas ou en cas de doute, elle concerne toute personne qui envisage l'acquisition d'un appareil devant être connecté sur le réseau Ethernet.

Quels sont les équipements concernés ? : les PC, Macintosh, les "Gateway", les stations de travail, les ordinateurs, les serveurs de terminaux, les imprimantes, les terminaux "X", et tout autre équipement connecté au réseau Ethernet. Les équipements connectés uniquement sur un réseau de contrôle d'accélérateur ne sont pas concernés.

Que devrait-on faire ? : AVANT l'acquisition d'un tel équipement, surtout s'il est d'un type nouveau, prendre contact avec le groupe CN/CS. On vous indiquera alors si cet équipement est connu comme provoquant des problèmes et

## WINDOW CLEANING

A campaign of window cleaning on the Meyrin, Préessin and LEP sites, lasting for a period of two months, will begin on Monday 27th of February.

Contracting firms responsible for the work will operate from 4 a.m. till 8 p.m., Monday through Saturday of each week. As far as possible the work will be organized so as to cause users the least disturbance.

In all cases a written notification will be left in each office at least 24 hours before the cleaning is due to be carried out. In order to avoid any damage to documents or other articles despite due precautions, you are kindly requested to leave entirely clear the window sills and adjoining areas.

If on the other hand, for some imperative reason you deem it impossible for the work to be done on the day scheduled, you are kindly requested to notify the ST Hygiene and Maintenance Service tel. 8080, so that appropriate action may be taken.

### REMINDER

*In order to enable more thorough cleaning of entrance door glass panels and also facilitate the weekly work of cleaning contractors all CERN users are requested to make use of the notice boards provided at the entrance of each building rather than fix posters and notices on door panels, from which glue or scotch tape is extremely difficult to remove.*

With many thanks in advance for your comprehension and collaboration.

ST Hygiene and Maintenance Service

## INTERNAL NETWORK CONNECTIONS

Several recent incidents have shown that the procedures for connecting devices to the CERN internal Local Area Networks (Ethernet) need to be better publicised. The same applies to installation or updating of network software. The objective is to minimise the number of interventions in which equipment that perturbs other users has to be disconnected without notice.

Who is concerned: Where a Division or group has its own internal service for local network support, this note concerns that service. Where no such service exists, or in case of doubt, it concerns anybody planning the acquisition of any device connected to the general-purpose Ethernet. What equipment is concerned: PCs, Macintoshes, gateways, workstations, computers, printers, terminal servers, X terminals, and any other device connected directly to the general-purpose Ethernet. Equipment connected only to an accelerator controls network is not concerned.

What should be done: BEFORE deciding to acquire any such device, or related network software, particularly of a new type, take contact with the CN/CS group. You will be advised whether the device is known to cause problems and whether any support is available. You will also be advised on the steps to be taken when the device is installed.

si une quelconque assistance est disponible. Vous serez également informé des différentes étapes à suivre pour connecter cet équipement.

Pour de plus amples informations, obtenez une copie du document "The CERN Internal Network Brochure" (CN/CS/155), disponible en anglais seulement, auprès du "User Consultancy Office" au bâtiment 513.

Qui contacter quand vous ne connaissez pas le spécialiste concerné :

J.Gamble, email [gamble@vxcern.cern.ch](mailto:gamble@vxcern.cern.ch)  
or J.M.Gerard, email [jmg@dxcoms.cern.ch](mailto:jmg@dxcoms.cern.ch)

Une liste complète des points de contact se trouve sur la page WWW suivante:

<http://vscoms.cern.ch:8000/contacts.html>

## A TOUS LES UTILISATEURS DE L'ATELIER DE POINÇONNAGE ET GRAVAGE

La nouvelle édition 1995 du catalogue des poinçons disponibles vient de paraître. Elle annule et remplace la précédente.

Compte tenu du tirage limité, toute personne intéressée est invitée à prélever sa copie au bâtiment 904/R-B02.

Division MT, Groupe MF

## RAPPEL SERINGUES

Nous aimerions rappeler aux membres de personnel que :

- lors de tout usage de seringue, type insuline ou autre, que cela soit pour un usage technique (collages) ou médical (traitement à l'insuline, etc.) **ne pas jeter les seringues usagées avant d'en avoir enlevé l'aiguille !**
- pour éviter tout accident, collecter ces aiguilles dans un récipient prévu à cet effet et pouvant être fermé (par exemple un flacon en plastique) **et les rapporter à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée) pour les éliminer après usage.**

Ces dispositions sont à prendre de manière **impérative** pour éviter que le personnel de nettoyage ne se blesse lors de son travail journalier.

Dr E.P. Maquet  
Service médical

## CAMPAGNE DE VACCINATION

Dès le 20 février 1995, le Service Médical du CERN propose de faire des :

### RAPPELS de vaccins combinés ANTITÉTANIQUES et ANTIPOLIOMYELITIQUES

aux membres du personnel (en particulier les personnes effectuant un travail manuel).

Les rappels sont à effectuer tous les 10 ans.

Les personnes intéressées peuvent se présenter à

**l'Infirmierie (bât. 57, r.-de-ch.)**

munies de leur carnet de vaccinations.

Pour tout autre renseignement : tél. 3802

Service médical

For more details: obtain a copy of the "CERN Internal Network Brochure" (CN/CS/155) from the User Consultancy Office in Building 513. Who to contact in case you do not know the specialist concerned:

J.Gamble, email [gamble@vxcern.cern.ch](mailto:gamble@vxcern.cern.ch)  
or J.M.Gerard, email [jmg@dxcoms.cern.ch](mailto:jmg@dxcoms.cern.ch)  
For a full list of contacts, see WWW page  
<http://vscoms.cern.ch:8000/contacts.html>

## THE "ONLINE" NEWSLETTER

The tenth edition of "Online", the newsletter of data acquisition and computing for experiments, has just been published, and has been circulated to subscribers. In addition it is available from all the usual distribution points such as Divisional Secretariats and the CERN Libraries. Anyone wishing to receive a copy or to be put on the distribution list should contact Anne Perrelle (telephone 2406, e-mail [olnl@cernvm.cern.ch](mailto:olnl@cernvm.cern.ch)).

## REMINDER SYRINGES

We would like to remind members of the personnel that :

- **used syringes must on no account be thrown out without removing the needle** whether they have been used for technical purposes (e.g. gluing) or medical purposes (e.g. insulin injections)!
- to avoid accidents all needles should be collected in a sealed container **and returned to the Infirmary (bldg 57, ground-floor) for elimination.**

These instructions **must be strictly complied with**, to prevent injury to the cleaning staff in the course of their daily activities.

Dr E.P. Maquet  
Medical Service

## VACCINATION CAMPAIGN

From 20 February 1995, the CERN Medical Service proposes

### Combination BOOSTER SHOTS for TETANUS and POLIO

to our personnel (in particular those exposed to manual work).

The booster injection for Tetanus-Polio is given every 10 years.

Staff who are interested may come to :

**the Infirmary (bldg 57, ground-floor)**

with their vaccination records if available.

For more information : phone 3802

Medical Service

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Genève  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 21 mars de 08.00 à 16.00 h**  
**Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez,  
s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de pountons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

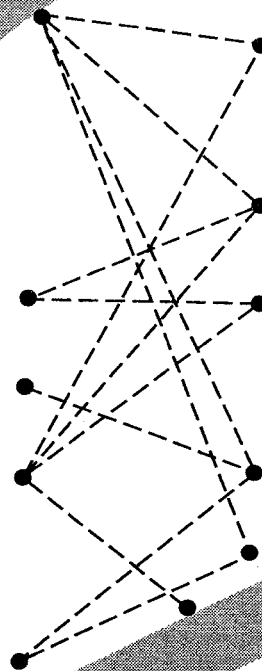
## **La médecine**

**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

**Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :** il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



**sang complet**  
remplace le volume  
de sang perdu

**sang concentré**  
(globules rouges  
concentrés)  
anémie grave

**sang dépourvu de globules  
blancs**  
anémie pour les patients  
ayant des anticorps  
antileucocytaires pour les  
greffes d'organes

**PPL**  
pour combattre l'état de choc

**albumine**  
pour remplacer les pertes  
de protéines

**plasma antihémophilique**  
remplace un facteur de  
coagulation du sang

# BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Geneva, will be held  
at CERN on the following dates

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 21 March from 08.00 to 16.00 hrs**  
**Ground-floor of building 504 – Restaurant No2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

20 février 1995

## RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 9 FÉVRIER 1995

La séance a débuté à 14 heures 30

**Activités du Comité exécutif:** le Comité exécutif a fait rapport sur l'état d'avancement des discussions sur la révision des Statut et Règlement du personnel (S&R) au sein du Comité de concertation permanent (CCP) et de son sous-groupe. Les discussions récentes ont porté sur la section I du Chapitre I (la façon dont les S&R sont décidés et amendés) et sur le Chapitre II section 1 (Conditions d'emploi et d'association - Engagement, association, affectation)<sup>1</sup>. Les propositions de la Direction issues de ces discussions seront à l'ordre du jour de la réunion du Forum tripartite TREF, le 21 février prochain.

Les prochaines discussions internes porteront sur le Chapitre VI, Différends et Recours, une réunion spéciale du CCP étant prévue pour le 23 février prochain.

**Examen "quinquennal" des rémunérations:** deux documents destinés à TREF, l'un sur l'Introduction à l'examen des rémunérations, l'autre sur le Facteurs de parité économique ont également été discutés par le CCP.

**Situation des femmes au CERN:** un Rapport du Groupe consultatif de réflexion sur la Situation des femmes au CERN, daté de juillet 1993, a été présenté par une des déléguées de l'Association, membre de ce Groupe de réflexion.

Ce groupe avait été créé dans le cadre de la mission du Groupe de travail interne de l'Administration sur la révision des S&R. Le Conseil du personnel, ayant pris connaissance de ce Rapport (voir plus loin), a décidé de faire siennes les recommandations qu'il contient et a chargé le Comité exécutif de chercher leur mise en oeuvre, en particulier la création d'un poste de délégué(e) à l'égalité de droit et de traitement.

**Relations extérieures - YORICS:** le Conseil du personnel a entendu un rapport succinct sur le Symposium de New York sur la situation légale des fonctionnaires internationaux<sup>2</sup>. Un rapport écrit plus détaillé sera préparé prochainement.

**Divers:** le Conseil du personnel a pris connaissance des résultats de la récente session du Tribunal administratif de l'Organisation Internationale du Travail (TAOIT). Il a pris note que le groupe du Comité du Conseil, présidé par M. O. Ottosson et chargé de l'examen des garanties en matière de pensions avait préparé trois projets de documents relatifs à la création d'une Fondation de droit suisse en cas de dissolution de l'Organisation. Ces projets doivent maintenant être discutés avec les autorités helvétiques.

La séance s'est terminée à 17 heures 45.

<sup>1</sup> voir aussi le compte-rendu des réunions du CCP dans le Bulletin hebdomadaire

<sup>2</sup> voir le Bulletin hebdomadaire n° 8/95 du 20 février 1995

## RÉSUMÉ DU RAPPORT DU GROUPE CONSULTATIF SUR LA SITUATION DES FEMMES AU CERN

Le Groupe a examiné d'abord:

- la représentation des femmes parmi le personnel de l'Organisation,
- leur répartition dans les différentes catégories du personnel, grades et postes de responsabilité,
- le recrutement des femmes dans les deux dernières années,
- l'évolution de la carrière des femmes par rapport à celle des hommes,

et a conclu à:

- une sous-représentation féminine dans les emplois titulaires qualifiés et hautement qualifiés — et dans une moindre mesure parmi les boursiers attachés rémunérés et étudiants,
- une sur-représentation féminine dans les emplois de bureau,
- une représentation qui diminue lorsque la grade et la position hiérarchique augmente.

Le Groupe a ensuite recensé diverses actions tant au plan européen (Directives communautaires, Recommandation du Conseil des Communautés européennes, Charte sociale européenne, Charte communautaire des Droits sociaux fondamentaux des Travailleurs) qu'au plan national (Allemagne, France, Italie, Royaume-Uni, Suisse,) et que d'autres Organisations internationales (OMS, OIT, ONU, Communautés européennes).

Le Groupe a formulé ensuite plusieurs recommandations:

*Recommandation n°1:* reconnaissance du principe d'égalité [de droit et de traitement] par le CERN comme partie de sa politique du personnel, y compris l'obligation de l'Organisation de recruter, à compétence et qualification égale, des femmes afin de rétablir les déséquilibres de représentation existant.

*Recommandation n°2:* traduction du principe d'égalité dans les Statut et Règlement, complété par des mesures destinées à concrétiser ce principe dans la pratique.

*Recommandation n°3:* adoption de mesures permettant de mieux concilier vie familiale et vie professionnelle — congé d'adoption, congé de naissance, congé d'allaitement, congé parental d'éducation, congé pour soigner un enfant malade, travail à temps partiel, aménagement du temps de travail (le congé de maternité est satisfaisant).

Recommandations n°4:

- nomination par le Directeur général d'un(e) délégué(e) à l'égalité de droit et de traitement,
- publication tous les deux ans d'un rapport sur la représentation des femmes et leur répartition dans les différentes catégories, grades et fonctions,
- nomination de femmes dans les différents comités, commissions et groupes de travail,
- évaluation des fonctions traditionnellement exercées par des femmes
- création de nouvelles possibilités de garde d'enfants.

Le Groupe termine son Rapport en se déclarant convaincu que le changement de politique proposé contribuera à un meilleur fonctionnement de l'Organisation et servira son image de marque.

\* \* \*

## ELECTIONS À LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 2 membres de la Commission 1994 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **24 mars 1995**. Les formulaires peuvent être obtenus auprès de J. Audier/PPE (7151) ou L. Braize/PPE (2094) qui pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom .....

Division ..... Tél. ....

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 7 MARS 1995  
DE 14H.00 À 17H.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel -  
Bâtiment 64 R-010

Association du Personnel  
09/95-27.02.95

## ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 2 members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **24 March 1995**. Forms for this purpose may be obtained from J. Audier (7151) or L. Braize (2094), who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name .....

Division ..... Tel .....

## GROUPEMENT DES FRANCAIS

### SEJOUR LINGUISTIQUE DE LONGUE DUREE AUX USA

L'Association Inter-Culture-France a rencontré des responsables du Groupement des Français du CERN afin de présenter les possibilités offertes aux jeunes de 15 à 18 ans pour un séjour d'une année scolaire aux USA.

Ce séjour a pour but d'offrir aux participants les moyens de devenir parfaitement bilingues grâce à une année scolaire passée dans une "High School"; l'hébergement se faisant par l'intermédiaire d'une famille américaine.

Cette expérience, déjà vécue par des enfants de membres du personnel du CERN, a donné des résultats positifs et encourageants.

Nous vous invitons donc à une réunion d'information à laquelle assisteront des responsables d'Inter-Culture qui répondront à toutes vos questions.

Cette réunion aura lieu le:

**Jeudi 9 mars 1995, à 17h30  
Bâtiment 61, Salle B  
(à côté de la Salle du Conseil)**

Staff Association

# CLUBS



## SKI CLUB

**Dimanche** : le cours du 29 janvier, qui a été annulé en raison des mauvaises conditions météorologiques sera donné le **dimanche 5 mars, à Villars** - Suisse. Les personnes qui ne pourraient pas participer à cette sortie seront remboursées pour autant qu'elles s'annoncent avant le 3 mars 1995 compris.

**Remboursements** : les remboursements des cours se feront à la permanence aux dates suivantes :

**Jeudi 23 et 30 mars 1995**

### Sortie après-cours

La deuxième sortie aura lieu le dimanche 5 mars à Villars. Sortie mixte soit libre pour les personnes voulant découvrir une station vaudoise en combinaison avec les cours mentionnés ci-dessus. Dernière inscription le 3 mars à la permanence (CHF 50.-).

Troisième sortie prévue le **samedi 11 mars** dans un cadre idyllique à l'entrée de la Tarentaise dans la belle station de **Val Morel** (CHF 50.-). Inscriptions permanence du 9 mars.

Les sorties suivantes seront publiées ultérieurement.



## SKI DE FOND

Le **samedi 25 février**, concours ou promenade à la Vattay (14h00).

Dernier délai d'inscription pour le concours, le **jeudi 23 février** à la permanence. Rendez-vous à la Vattay à 14h00.

Le **dimanche 26 février** nous proposons une sortie ski de fond aux MOUSSIERES.

Départ en voiture de Saint-Genis (place Jean Monnet) à 9h00, passage à Gex (en face de la poste) à 9h15.

Association du Personnel  
09/95-27.02.95



## YACHTING

Spring will soon chase winter : we are waking up.

### Sailing course registration

The registration for the sailing courses will take place **from 9 to 22 March** at 18.00 in the "Salle des pas Perdus" (Building 61, 1st floor).

Le printemps chassera bientôt l'hiver; on se réveille doucement.

### Inscription pour les cours de voile

Les inscriptions pour les cours de voile ont lieu le 9 et 22 mars, à 18h.00, à la "Salle des Pas Perdus" (Bâtiment 61, 1er étage).



## PHOTO-CLUB

### ASSEMBLEE ANNUELLE DU PHOTO-CLUB

**Mercredi 8 mars à 17h45**

Salle des Clubs



# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### ECONOMISEZ

Achetez votre téléphone au lieu de le louer à fonds perdu.

Nous vous proposons :

- Audioline CLD 900S téléphone sans fil, display LCD avec mémoires de sélection abrégée, etc..
- Audioline 911S téléphone avec 13 mémoires et répondeur à télécommande avec information parlée.

D'autres modèles sont en stock.

Cassettes vidéo SHG E-180 VHS en pack de 10 pour Frs 67.-

### Self-Service

Roger & Gallet - Paris

Eau de Cologne, gel douche parfumé, déodorant, pochettes rafraîchissantes.

4 sortes de parfum : Etra-Vieille, Vetyver, Lavande-Royale et Bouquet Impérial.

"Lip Aide", haute protection pour le soin de vos lèvres.

Garnier

Shampooing ultra-mild pour cheveux gras, normaux (en duo pack) pour Frs 5.90.

Solution bucco-dentaire - 1/2 prix pour Odolent, anti-plaque et fluoactif.

Confitures Scotts : orange shred, extra ginger, extra lemon shred, barres aux fruits Grano Vita.

Perform high-energy ISOSTAR

### Nouveauté

Chocolat Suisse Pfister en plaque de 100grs pour Frs 1.20.-

Action "2 pour 1" continue

Lors d'un développement de film Kodak Gold 24x36 avec tirage de photos 9x13cms (mat ou brillant), 1 copie pour vous et la 2ème gratuite pour offrir.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Marché MATECO à Annemasse, Bellegarde, Saint-Genis, Saint Julien, pour matériaux et matériel de construction.

Votre carte de sociétaire vous permet d'obtenir une remise qui peut être améliorée quand, en une ou plusieurs fois, vous prenez des marchandises pour un montant supérieur à FF 10.000.-.

Avec MATECO vous avez des devis gratuits, une garantie décennale, des conseils techniques et des salles d'exposition.

La "Boîte à Outils" vous permet de trouver l'outillage pour les principaux corps de métier et les fournitures nécessaires pour les travaux professionnels et le bricolage.

Avec MATECO vous avez plus de 25.000 références pour :

- voirie, assainissement, gros œuvres, maçonnerie
- charpentes, couvertures, isolation, étanchéité
- faïences, sanitaires, cheminées
- aménagements extérieurs

Chez MATECO comme chez nos autres fournisseurs vous signez le bon de commande et le bon de livraison, la facture vous est adressée par INTERFON ultérieurement.

### Vins, champagnes

Nous avons un local tempéré où les bouteilles sont conservées et présentées couchées ce qui vous permet de les garder sans qu'il y ait eu altération de la qualité par un mauvais stockage.

Nous avons plusieurs marques de champagne, des vins d'Alsace, du Beaujolais, du Bordelais, de la Bourgogne, de la vallée de la Loire, de la Vallée du Rhône, des vins doux naturels, des vins de l'Ardèche en Cubitainers de 10 litres ainsi que des vins étrangers (Chili, Espagne, Hongrie) millésimes de 1979 à 1994.

# JARDIN D'ENFANTS - NURSERY SCHOOL

## EXPOSITION

Hall Bâtiment Principal  
du 11 Mars au 26 Mars 1995

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 ou 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h30-12h30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h30-17h30)

### Garderie:

- 2 à 6 ans, mardi et vendredi (13h30-17h30)

## EXHIBITION

Main Building  
11 March to 26 March 1995

At our Nursery School we enjoy several pleasant learning activities: painting, pottery, music, cooking, games, etc...

If you wish to visit our School, please call 3604 or 2819.

- 4 morning classes: 2 and half to 6 years (8.30-12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30-17.30)

### Kindergarten:

- 2 to 6 years, Tuesday and Friday (13.30-17.30)



## LES INSCRIPTIONS SERONT ENREGISTREES AU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment 562  
pour la rentrée scolaire 1995 - 1996

JEUDI 27 et VENDREDI 28 AVRIL 1995, de 8h.00 à 10h.00

VENDREDI 28 AVRIL 1995, de 13h.00 à 15h.00

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 27 février

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / <i>Opening times</i>			
Lu.-vendr./Mon.-Frid.	07h00 - 01h00	06h30 - 18h00	07h00 - 18h00
Sam. / Sat.	07h00 - 23h00	11h30 - 14h00	fermé/closed
Dim. / Sun.	07h00 - 23h00	fermé/closed	fermé/closed
Repas servis/ <i>Meals served</i>	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 7.00 FS b) 8.30 FS	a) 7.60 FS b) 8.70 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Vol au vent charcutière Riz blanc Jardinière de légumes  b) Steak de bœuf haché Pommes frites Jardinière de légumes	a) Jambon d'Italie Papagelo Pommes frites Salade verte  b) Escalope de dinde à la crème Nouillettes Petits pois et carottes	a) Oeufs durs à la basquaise Épinards à l'ail  b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Tomates au four <b>ANDOUILLETTE DE TROYES</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Escalope de poulet cordon bleu Cornettes Haricots verts  b) Soupe des pêcheurs	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz créole Salade verte  b) Rôti de porc aux pruneaux Pommes lyonnaises Choux de Bruxelles	a) Foie de veau en persillade Carottes Vichy  b) Rôti de porc à l'espagnole Spaghetti au beurre Fenouil gratiné <b>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Saucisse de veau Rôti Carottes Vichy  b) Émincé de volaille à la chinoise Riz sauvage	a) Bami goreng de poulet Salade verte  b) Steak haché d'agneau Pommes Pont-Neuf Fenouil à la milanaise	a) Jambon blanc à la tourangelle Ratatouille de légumes  b) Poulet rôti au four Pommes mousseline Petits pois à la française <b>FILET DE SAUMON ET SA GARNITURE 32.00 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Anneaux de calamars sauce piquante Riz blanc Petits pois  b) Poulet rôti Pommes frites Choux-fleurs	a) Tortellini al arrabiata Salade verte  b) Palette de bœuf confite Haricots blancs Bouquets de Broccoli	a) Hamburger de bœuf grillé à la bordelaise Haricots verts à la vapeur  b) Poitrine de veau farcie à la provençale Semoule aux raisins Céleri à la crème <b>LASAGNE AU FOUR 28.00 FF</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Rôti d'épaule de porc Lentilles Tomate  b) Darne de cabillaud à la grenobloise Pommes nature Broccoli	a) Saucisse à rôtir poêlée Pommes purée Salade verte  b) Darne de cabillaud à la grenobloise Pommes nature Tomate confite au basilic	a) Filet de merlu blanc poché aux algues Riz safrané  b) Cordon bleu de volaille Gratin de choux-fleurs Printanière de légumes

